

**NEW GOLES OFFICE PRACTICES FOR THE SAFETY OF ALL**

GOLES plans to reopen its physical offices on July 22nd. Below are some of the changes we'll make to ensure the safety of everyone and help fight the pandemic. Both the date and these practices will be reviewed before and after we open and may change.



**Phone Counseling whenever possible**  
In-person appointments only when needed.



**Counseling by appointment only**  
**No walk-ins**  
Call 212-533-2541 for an appointment.



**Arrival according to schedule**  
Clients may arrive no more than 5 mins early to limit people in waiting area.



**One person per appointment**  
Only necessary companions, such as aids and translators, allowed.



**Clients and staff must wear masks**  
If you don't have a mask, we'll provide you with one.



**Stay home if you are sick**  
Clients will be asked about any COVID symptoms and recent exposure. We may do temperature checks.

**NUEVAS PRACTICAS DE LAS OFICINAS DE GOLES PARA LA SALUD DE TODOS**

GOLES planea reabrir las oficinas el 22 de Julio. Abajo incluimos algunos de los cambios que haremos para la salud de todos y para ayudar a combatir la pandemia. La fecha y estas practicas serán reconsideradas antes y despues de abrir y puede que cambien.



**Consejería por teléfono lo mas posible**  
Citas en persona solo si es necesario.



**Consejería solo por cita**  
Llame al 212-533-2541 para pedir una



**Llegada segun el calendario de citas**  
Los clientes podrán llegar 5 minutos antes, pero no más para limitar las personas en el área de espera.



**Solo una persona por cita**  
Solo acompañantes necesarios, como las enfermeras o traductores.



**Los clientes y el personal tienen que usar máscaras**  
Si no tiene una, se la proveeremos.



**Quédese en casa si no se siente bien**  
Le preguntaremos si tiene síntomas de COVID o ha estado expuesta. Puede que hagamos chequeos de temperatura.

**GOOD OLD LOWER EAST SIDE GOLES**

Keeping People in their Homes + Community

**Summer 2020 Newsletter/ Revista Verano 2020**

**Content/Contenido:**

- GOLES' Offices Reopen/Reabrimos las Oficinas
- Fill out the Census!/¡Complete el Censo!
- Stay Cool/Mantengase Fresco@
- Halt on Eviction/Suspensión de Desalojos
- Victory on Rents/Victoria en las Rentas
- Free Food Resources/Recursos de Comida Gratis

**Victory for Rent Regulated Tenants**

Due to the pandemic, GOLES and tenant advocates all over NYC demanded a rent reduction for rent regulated tenants. In the end, we were able to win a "rent freeze" (0% increase), which had only happened twice before in over 50 years.

Below are the basics of rent regulation and the rent freeze. If you have questions or need assistance call us at 212-533-2541.

**What is Rent Regulation?**

"Rent regulation" refers to NYC laws that protect tenants in many privately-owned buildings from, for example, big rent increases and evictions. There are two types of rent regulated apartments: rent stabilized and rent controlled. The vast majority are rent stabilized, totaling nearly one million apartments in NYC.

**Is my apartment is Rent Regulated?**

GOLES can help you find out if your apartment is rent stabilized or rent controlled. You can call us at 212-533-2541. Additionally, the NY State Division of Housing and Community Renewal (DHCR) has a list of rent stabilized apartments that you can consult by calling their Info Line (718-739-6400) or online at [apps.hcr.ny.gov/BuildingSearch/](https://apps.hcr.ny.gov/BuildingSearch/).

**How much can my landlord legally Increase my Rent?**

Rent regulation protects tenants by setting limits on rent increases, which the Rent Guidelines Board determines every June. For rent-stabilized leases beginning between October 1st, 2020 and September 30th, 2021, **the maximum legal rent increase is 0% for 1 year renewals. For 2 year renewals the maximum increases are 0% the first year and 1% the second year.**



Orlanda Urena, a GOLES member, demands a RentRollback/Orlanda Urena, miembro de GOLES, exige una Baja de las Rentas  
Photo credit: Mikiodo

**Victoria para Inquilinos con Renta Regulada**

Como resultado de la pandemia, GOLES junto a otros grupos de inquilinos demandamos una reducción en las rentas reguladas. Al final, logramos que "congelaran" las rentas (incremento de 0%) que solo se había hecho dos veces en más de 50 años.

A continuación incluimos lo que tiene que saber de la regulación de las rentas y del aumento de 0%. Si tiene una pregunta, llámenos al 212-533-2541.

**¿Qué es la Regulación de las Rentas?**

La "Regulación de las Rentas" se refiere a leyes que protegen a los inquilinos en muchos edificios privados, por ejemplo, contra incrementos altos en el alquiler y contra desalojos. Hay dos tipos de apartamentos regulados: los estabilizados y los controlados. La gran mayoría están estabilizados: casi un millón de apartamentos.

**¿Está mi Apartamento Regulado?**

GOLES puede ayudarle a determinar si su apartamento está rent controlado o estabilizado. Llámenos al 212-533-2541. Además, la División de Vivienda y Renovación Comunitaria de NY tiene una lista de apartamentos con alquiler estabilizados que puede consultar llamando al 718-739-6400 o en línea aquí: [apps.hcr.ny.gov/BuildingSearch/](https://apps.hcr.ny.gov/BuildingSearch/).

**¿Cuánto me Pueden aumentar la Renta Legalmente?**

La Regulación de las Rentas protege a los inquilinos al limitar los aumentos en las rentas. Estos incrementos los establece todos los años en Junio la Junta de Regulación de las Rentas. Para los apartamentos con alquiler estabilizado con contratos de arrendamiento (el lease) que comienzan entre el 1ro de octubre de 2020 y el 30 de septiembre de 2021, **el aumento máximo legal es de 0% para renovar por un año, o dos años es 0% el primer año y 1% el segundo año.**

## Stay Cool!

Summer is here and, as we know, NYC can get really hot. This year, common places to stay cool like libraries and community centers may be closed so it will be extra important to make our homes, and ourselves, cool. We have a few tips:

- Keep the shades down at home.
- Use fans, and open windows at night to let in cool air.
- If you have an air conditioner (a/c), set it to 78F to help combat the heat *and* keep your electricity bill low.
- **If you're a senior and need an a/c, call 311 and ask to be enrolled in the "GetCool" a/c program. You may also be called by this program. Beware of scammers. The city will never ask for credit card or bank information.**
- Eat several small meals instead of three large ones.
- Wear light & loose clothing and avoid wearing dark colors.
- Put water bottles and cloths in the freezer and place them on your neck, inside your wrists or elbows, and on your feet.
- Stay informed about heat emergencies by calling 311 and signing-up for the city's "Notify" program.
- Learn the symptoms of getting too much heat & what to do.
- If you rely on electrically-powered medical equipment, register with your utility company to be contacted in an emergency or power outage. Con Edison: 1-800-752-6633; National Grid NYC: 718-643-4050.

## ¡Manténgase Fresc@!

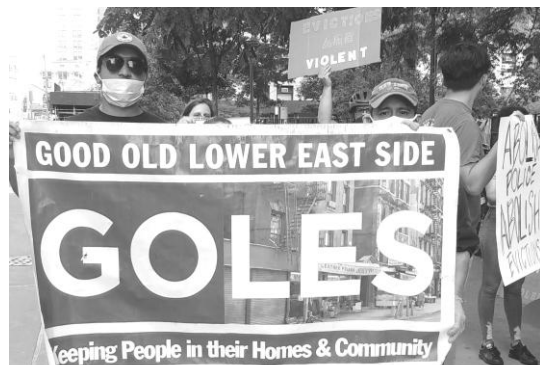
Llegó el verano, y, como todos sabemos, la ciudad se puede poner bastante caliente. Este año lugares comunes para refrescarse, como las bibliotecas y los centros comunitarios, pueden estar cerrados por la pandemia, así que es aún más importante tomar pasos para mantenernos, y nuestros hogares, frescos. Estas son nuestras recomendaciones:

- Mantenga las persianas abajo, utilice ventiladores, y abra las ventanas en las noches para que entre la brisa.
- Si tiene un aire acondicionado, póngalo en 78 grados para combatir el calor sin que le suba mucho la electricidad.
- **Si es una persona mayor, y no tiene aire acondicionado, llame al 311 y pida que lo inscriban en el programa de aires acondicionados gratis "StayCool." Puede que lo llamen de este programa. Cuídese de las estafas. La ciudad nunca le pedirá el número de cuenta bancaria o de tarjeta de crédito.**
- Coma varias comidas pequeñas, en vez de tres grandes
- Utilice ropa ligera y suelta y evite colores oscuros
- Coloque botellas de agua y paños en el congelador y póngaselos en la nuca, las muñecas, codos, y/o los pies.
- Manténgase informado sobre las temperaturas altas: llame al 311 y añádase al sistema "Notificación" de la ciudad.
- Aprenda los síntomas del calor excesivo y cómo tratarlos.
- Si tiene equipo médico eléctrico, regístrese con su compañía de servicios para ser contactado en caso de emergencia o un corte de electricidad. Con Edison 1800-752-6633 y National Grid: 718-403-4050.

## Eviction Moratorium (Pause)

Over 70 organizations, including GOLES, demanded to keep housing courts closed due to the health risks and mass unemployment caused by the pandemic. In spite of that, the New York State Office of Court Administration (OCA) reopened the courts on June 22nd. Landlords can start suing tenants for pre-existing and new cases. As a result, the courts will begin sending out notices which are legally required for evictions.

**While landlords can start suing now, there is a moratorium (pause) on all evictions until at least July 7th.** For tenants financially impacted by the pandemic, there is a pause until August 20th. Please note that these dates can change. If you are at risk being evicted, please **call our office at 212-522-2541** for an appointment with a housing counselor.



GOLES' Jahed Meah and a member in front of Housing Court demanding that it remain closed. /Jahed Meah de GOLES y un miembro frente a la corte de la vivienda exigiendo que siga cerrada.

## Moratoria (Suspensión) de Desalojos

Más de 70 organizaciones, incluyendo GOLES, exigieron que se mantuviera la corte de la vivienda cerrada dados los riesgos para la salud y el desempleo masivo causados por la pandemia. Sin embargo, la Oficina de Administración de las Cortes del Estado de NY reabrió las cortes el 22 de Junio. Los dueños y caseros pueden empezar a demandar a inquilinos por casos ya existentes y por casos nuevos. Como resultado, las cortes comenzarán a enviar los anuncios requeridos para los desalojos.

Aunque los dueños y caseros pueden demandar, **hay una moratoria (suspensión) de todo desalojo en NY hasta al menos el 7 de Julio.** Para inquilinos impactados financieramente por la pandemia, la suspensión es hasta el 20 de Agosto. Por favor sepa que estas fechas pueden cambiar según las decisiones de las cortes. Si está a riesgo de ser desalojado, por favor **llámenos al 212-533-2541.**

## Complete the Census!

**By Phone: 844-330-2020**  
**Online: My2020census.gov**  
**All you need is your address**

The census takes 10 minutes and will help determine the resources our community gets for the next 10 years.

## Neighborhood Free Food Guide

To the right, we've listed places and resources to get free food in the neighborhood. We have made every effort to make sure this information is accurate and up to date. However, given the circumstances, we cannot guarantee this. If a number is available, please call ahead. We cannot ensure that the quantity or quality of the food will be to your satisfaction. Some people have been pleased with these services, but others disappointed.

Food pantries provide canned goods and other food items. Some accept reservations through a phone app called "Plentiful." If you have access to the internet, go to [www.plentifulapp.com](http://www.plentifulapp.com) to download the app or to view a map of local pantries. You can also **text "food" to 726-879** to use it.

The listed **Soup Kitchens** offer prepared meals. You can also **get prepared meals** for children and adults at all the schools listed, Monday through Friday, from 7:30am to 1:30pm.

Finally, if you are a senior and cannot leave your home, you can **call 311** to enroll in the city's home delivered meal program.

## Guía de Comida Gratis en el Vecindario

A la derecha, hemos listado recursos y lugares para obtener comida gratis en el vecindario. Tratamos de asegurarnos de proveer información correcta y al día, pero dadas las circunstancias, no podemos garantizarlo. Si incluimos un número, llame antes de ir. Tampoco podemos asegurarle que la cantidad o calidad de comida será a su gusto: algunas personas han quedado muy contentas, pero otras decepcionadas.

Las **despensas** de alimentos ofrecen enlatados y otros alimentos básicos. Algunas aceptan reservaciones a través de una aplicación ("app") llamada "Plentiful." Si tiene acceso al internet, visite [www.plentifulapp.com](http://www.plentifulapp.com) para descargar el app o para ver un mapa de despensas locales. También puede enviar la palabra "food" por texto al 726-879 para usar este servicio.

Las **cocinas comunitarias** listadas ofrecen comidas preparadas para niños y adultos. **También puede recoger comidas preparadas** en todas las escuelas a la derecha, de lunes a viernes de 7:30am a 1:30 pm.

Por último, Si usted es una persona mayor o con una discapacidad y no puede salir de su casa, **llame al 311** para inscribirse en el programa de comidas a domicilio de la ciudad.

## ¡Complete el Censo!

**Por Teléfono: 844-468-2020**  
**En Línea: My2020census.gov**  
**Solo necesita su dirección**

El censo toma 10 minutos y ayuda a determinar los recursos que nuestra comunidad recibirá en los próximos 10 años.

## COVID Testing Sites/ Sitios de Examen de COVID

Gouverneur Hospital | 227 Madison St. | 212-238-7897  
No appointments necessary/ Sin cita  
Brigid - St. Emeric | 119 Avenue B | 833-766-6769  
Appointment Necessary/Por Cita  
Mount Sinai Beth Israel | 281 First Ave | 212-420-2000  
Please call to inquire/Favor llamar para preguntar

## Food Pantries and Soup Kitchens/ Despensas y Cocinas Comunitarias

Father's Heart Ministries - 543-545 East 11th St  
212-375-1765 **Pantry/Despensa** Sat/Sáb 08:30 - 11:00 am

Trinity Services - 602 East 9th St.  
212-228 - 5254 **Pantry/Despensa** Mon/Lun - Thurs/Jue 12-1:30pm; **Kitchen/Cocina** Mon/Lun - Thurs/Jue 12-1pm

Nazareth Housing - 206 E. 4th St.  
212-777-3567/646-713-2681 **Pantry/Despensa**  
Tuesday/Martes 10am-2pm

Lillian Wald Pantry - 12 Avenue D  
347-358-1557; 212-260-2731 **Pantry/Despensa** Thurs/Jue  
9:30 - 3pm (by appointment)

Bowery Mission - 227 Bowery  
212-674-3456 **Pantry/Despensa**: Mon - Fri 9:30- 11:30am  
**Kitchen/Cocina** Mon - Fri 8-9am & 1-2pm

Vision Urbana - 66 Essex Street  
646-626 - 9748 **Pantry/Despensa** Mon & Tues: 10am-12pm

Cabrini Immigrant Services - 139 Henry Street  
212-791 - 4590 **Pantry/Despensa** Tuesday 9:30am-12:30pm

## Prepared Meals (children and adults) Comidas Preparadas (niños y adultos)

*Free meals to go, Monday through Friday: 7:30am - 11:30am (families with children) 11:30am -1:30pm (adults)*  
*Comidas gratis para llevar Lunes a Viernes: 7:30am - 11:30am (familias con niños) 11:30 -1:30 (adultos)*

- New Design High School - 350 Grand St.
- New Explorations HS- 111 Columbia St.
- P.S. 1 Alfred E. Smith - at 8 Henry St.
- P.S. 2 Meyer London 122 Henry St.
- P.S. 19 Asher Levy 185 1st Ave
- P.S. 34 Franklin D. Roosevelt 730 E. 12th St.
- P.S. 42 Benjamin Altman - 71 Hester St.
- P.S. 63 STAR Academy - 121 East 3rd St.
- P.S. 64 Robert Simon 600 East 6th St
- P.S. 126 Jacob Riis 80 Catherine St.
- P.S. 130 Hernando De Soto - 143 Baxter St.
- M.S. 131 - 100 Hester St.
- P.S. 134 -293 East Broadway
- P.S. 142 Amalia Castro - 100 Attorney St.
- P.S. 184m Shuang Wen - 327 Cherry St.